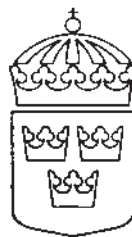


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005: 62

Nr 62

**Ändring nr 1 i överenskommelsen med Frankrike
om samarbete beträffande forskning, utveckling,
produktion och upphandling på försvarsmateriel-
området samt industrisamarbete i vidare bemärkelse
av den 7 mars 1993 (SÖ 1993:72)**

Paris och Stockholm den 27 juli och 14 september 2005

Regeringen beslutade den 28 april 2005 att underteckna ändringen. Ändringen trädde i kraft den 14 september 2005.

Ändring nr 1 i överenskommelsen mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Frankrikes regering om samarbete beträffande forskning, utveckling, produktion och upphandling på försvarsmaterielområdet samt industrisamarbete i vidare bemärkelse av den 7 mars 1993

Konungariket Sveriges regering företrädd av försvarsministern, och Republiken Frankrikes regering, företrädd av försvarsministern, nedan kallade ”parterna”,

som beaktar överenskommelsen mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Frankrikes regering om samarbete beträffande forskning, utveckling, produktion och upphandling på försvarsmaterielområdet samt industrisamarbete i vidare bemärkelse av den 7 mars 1993, nedan kallad ”överenskommelsen”,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

Syfte och räckvidd

Denna ändring inför ändringar i överenskommelsen med anledning av parternas önskan enligt följande, att

- till den gemensamma kommissionen överföra parternas befogenhet att upprätta ad hoc-grupper och
- utvidga ad hoc-gruppernas behörighetsområden genom att avskaffa den nu gällande begränsningen av områdena, i syfte att undvika ytterligare ändringar, om det skulle bli nödvändigt att upprätta nya ad hoc-grupper.

Artikel 2

Ändringar

Punkt 6 i överenskommelsen ändras enligt följande:

2.1 Första stycket utgår och ersätts med följande stycke:

”För att främja samarbetet skall parterna

Amendment No 1 à l'accord entre le Gouvernement du Royaume de Suède et le Gouvernement de la République française relatif à la coopération en matière de recherche, développement, production et acquisition de matériel de défense et à l'élargissement de la coopération industrielle signé le 7 Mars 1993

Le Gouvernement du Royaume de Suède, représenté par le Ministre de la défense, et le Gouvernement de la République française représenté par le Ministre de la défense, désignés après “les Parties”,

considérant l'accord entre le Gouvernement du Royaume de Suède et el Gouvernement de la République française concernant la coopération en matière de recherche, développement, production et acquisition de matériels de défense et à l'élargissement de la coopération industrielle signé le 7 Mars 1993, désigné ci-après “l'Accord”,

sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1

Objectifs et portée

Le présent amendement apporte des modifications à l'Accord suite à la volonté des parties de:

- transférer au comité directeur conjoint le pouvoir des Parties de constituer des groupes ad hoc, et
- étendre les domaines de compétence des groupes ad hoc en supprimant l'actuelle limitation des domaines, dans le but d'éviter d'autres amendements en cas de besoin de constituer de nouveaux groupes ad hoc.

Article 2

Modifications

L'article 6 de l'Accord est modifié comme suit:

2.1 Le premier paragraphe est supprimé et remplacé par le paragraphe suivant:

“Dans l'intention de promouvoir la coopéra-

upprätta en gemensam kommission. Denna kommission skall upprätta ad hoc-grupper med uppgift att utveckla samarbetet inom de områden som avses i punkt 2.”

2.2 Tredje stycket utgår och ersätts med följande stycke:

”Varje ad hoc-grupp skall vara behörig inom ett angivet område. Den svenska respektive den franska ordföranden i varje ad hoc-grupp skall utses av ordförandena i den gemensamma kommissionen.”

Artikel 3

Ikraftträdande

Denna överenskommelse, som innehåller tre artiklar, träder i kraft dagen för det sista undertecknandet.

Undertecknad av parternas vederbörligen bemyndigade företrädare på svenska och franska språken, vilka båda texter är lika giltiga.

För Konungariket Sveriges regering:

Den 14 september 2005

i Stockholm

Leni Björklund

För Republiken Frankrikes regering

Den 27 juillet 2005

i Paris

Le ministre de la défense

Michele Alliot-Marie

tion, les deux Parties constitueront un comité directeur conjoint. Celui-ci constituera des groupes ad hoc qui auront pour tâches de développer la coopération dans les domaines prévus à l'article 2.”

2.2 Le troisième paragraphe est supprimé et remplacé par le paragraphe suivant:

“Chaque groupe ad hoc sera compétent dans un domaine spécifique. Les coprésidents français et suédois de chacun des groupes ad hoc seront désignés par les coprésidents du comité directeur conjoint”.

Article 3

Entrée en vigueur

Cet amendement, constitué de trois articles, entre en vigueur à la date de la dernière signature.

Signé, en suédois et en français, chaque texte faisant également foi, par les représentants dûment autorisés des Parties.

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède

Date: 14 septembre 2005

A: Stockholm

Leni Björklund

Pour le Gouvernement de la République française

Date: 27 juillet 2005

A: Paris

Le ministre de la défense

Michèle Alliot-Marie